

Univerza v Ljubljani
Akademija za likovno umetnost
in oblikovanje



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

Raziskave slikarjeve tehnologije, načrtovanje posegov ter sodelovanje pri
konserviranju-restavriranju izbranih umetnin

Ljubljana, 25. april – 8. maj 2017

Univerza v Ljubljani
Akademija za likovno umetnost
in oblikovanje



Marij Pregelj Up Close

Researching the painter's technologies, planning treatment procedures
and co-operating at conserving – restoring selected artworks

Ljubljana, April 25th – May 8th 2017



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE

Marij Pregelj pod drobnogledom je zaključni del triletnega projekta, katerega cilj je bilo raziskovanje tehnologije velikega slovenskega slikarja. Raziskovalno delo iz prejšnjih let je bilo izhodišče za načrtovanje in izvedbo konservatorsko-restavratorskih posegov na izbranih umetninah, ki bodo razstavljene na slikarjevi retrospektivni razstavi v Moderni Galeriji ob koncu leta 2017.

Marij Pregelj Up Close is the final part of a three year project which aimed to explore the technologies used by the famous Slovenian painter. Research done in previous years was the starting point for planning and carrying out conservation – restoration procedures on selected artworks, which will be displayed at the painter's retrospective exhibition in the Modern Gallery at the end of 2017.



Univerza v Ljubljani
Akademija za likovno umetnost
in oblikovanje

MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE

PRIPRAVA NA POSEG

PREPARING FOR TREATMENTS



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Pred začetkom je treba natančno pregledati umetnino, ter dokumentirati vse poškodbe.

Before starting treatment, an artwork must be carefully examined and all damages must be documented.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Poškodbe označujemo na grafični dokumentaciji, celoto in detajle pa dokumentiramo tudi fotografsko.

Damages are marked on graphical documents, and the entire artwork and specific details are photographed.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Slike pregledamo in fotografiramo tudi pod ultravijolično svetlobo. Različni pigmenti in laki imajo posebno fluorescenco, zato nam obsevanje slike z UV svetlobo lahko veliko pove o materialni sestavi slike.

Paintings are also examined and photographed under UV light. Various pigments and varnishes can have specific fluorescences, which give us information about the materials building a painting.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Odvzem vzorcev za analize materialov in stratigrafijo slike.

Taking samples for analysis of the materials and stratigraphy of the painting.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Izdelava tehnoloških študij detajlov pomaga bolje razumeti slikarjevo tehnologijo in način nastajanja slike.

Creating technological studies allows for better understanding of the technology used and of structuring a painting.





Univerza v Ljubljani
Akademija za likovno umetnost
in oblikovanje

MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM
MARIJ PREGELJ UP CLOSE

KONSERVATORSKO-RESTAVRATORSKI POSEG

CONSERVATION-RESTORATION TREATMENT



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Mehansko odstranjevanje umazanije s
hrbta slike.

Mechanical scraping of dirt from the back
of a painting.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



V primeru, da podokvir neprimeren, je treba sliko sneti in jo napeti na novega. Da ne poškodujemo zavihkov originalnega platna, nanje prilepimo nove platnene trakove.

If a painting's stretcher frame is unsuitable, we have to take them apart and stretch it on a new one. To not damage the edges of the original canvas, we line them with strips of canvas.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Odstranjevanje klejnega traku z roba slike.

Removing skin glue tape from the edge of a painting.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Urejanje nitk na zavihkih platna.

Trimming threads on the tacking edge of a canvas.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Varjenje in armiranje predrtine s hrbtne strani slike.

Welding and armouring a dent from the back of a painting.



Univerza v Ljubljani
Akademija za likovno umetnost
in oblikovanje

MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



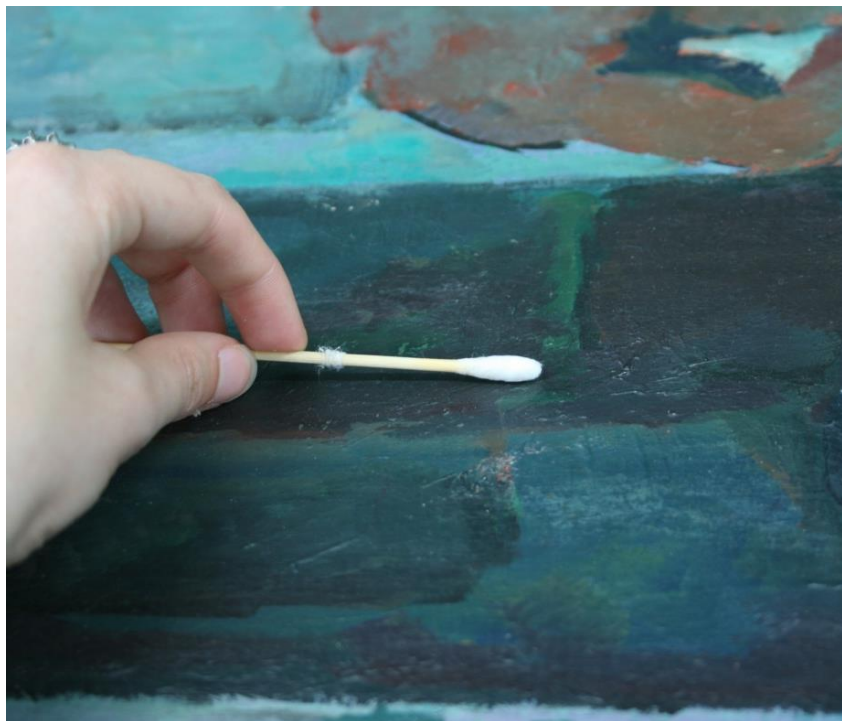
Lokalno odpravljanje deformacij z vlaženjem in obteževanjem slike.

Locally eliminating the deformation of the canvas by moistening and weighting it.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Odstranjevanje površinske umazanije z lica slike. Pred začetkom postopka je treba preveriti vpojnost površine, njen pH in njeno občutljivost na različna topila, da je med delom ne poškodujemo.

Surface cleaning a painting. Before starting the procedure, its absorptivity, pH and possible sensitivity to various solvents must be tested, so we do not damage it during work.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Predele, kjer je odpadla barvna plast najprej pokitamo. Topel kredno-klejni kit nanašamo s čopičem, nato pa ga s skalpelom ravnamo do nivoja barvne plasti. Pokitane površine bomo izolirali in poretuširali.

Areas with missing paint layers are firstly filled in. A warm chalk and animal skin glue filler is applied with a paintbrush and then levelled out with the paint layer using a scalpel. The filled in areas will then be isolated and retouched.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



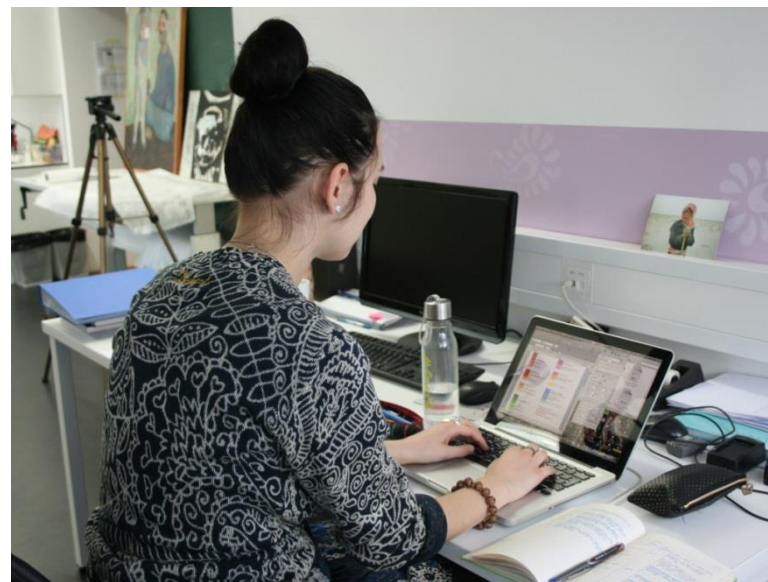
Zakitane površine retuširamo. Retuša mora ostati prepoznavna ob ogledu slike iz bližine, zato mora biti njen ton rahlo svetlejši in hladnejši od originala.

Retouching of the filled in areas. A retouch must remain visible up close, so its tone must be fairly lighter and cooler than the original paint.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Tudi med delom je potrebno vse postopke skrbno dokumentirati. Natančna dokumentacija bo v pomoč pri spremljanju že opravljenega dela in pri načrtovanju nadaljnjih posegov na slikah.

During work, all procedures must be carefully documented. Detailed documentation will be useful when monitoring what has already been done and when planning future procedures on the paintings.



MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE



Na sestankih poročamo o poteku projekta, si izmenjujemo mnenja in izkušnje ter načrtujemo nadaljnje posege.

On meetings we report on the progression of the project, share opinions and experiences and plan future procedures.



Univerza v Ljubljani
Akademija za likovno umetnost
in oblikovanje

MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE

HVALA ZA VAŠ OBISK!
THANK YOU FOR YOUR VISIT!



Javni študentski, razvojni,
invalidski in preživninski
sklad Republike Slovenije



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST



Univerza v Ljubljani
Akademija za likovno umetnost
in oblikovanje

MARIJ PREGELJ POD DROBNOGLEDOM

MARIJ PREGELJ UP CLOSE

Projekt sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada.